

ФИЛОЛОГИЯ

ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК ПРЕДМЕТ КОГНИТИВНОГО АНАЛИЗА

© 2007 Л.В. Адонина

Воронежский государственный университет

Анализ фразеологической объективации концепта является одним из источников сведений о содержании и структуре концепта. Покажем на примере фразеологической объективации концепта *женщина* в русском языке методику использования фразеологии как источника сведений о когнитивных признаках концепта.

На первом этапе исследования составляется список фразеологических объективаций концепта. Так, нами методом сплошной выборки из фразеологических словарей русского языка, основным из которых стал Фразеологический словарь русского языка под редакцией А. И. Молоткова (1986), получены 82 ФЕ, объективирующих различные стороны концепта *женщина*. Это следующие единицы:

1. Баба-яга. Разг. Презр. О злой, сварливой или безобразной женщине.

2. Бабушка (еще) надвое сказала. Неизвестно, еще будет так или нет, удастся ли, осуществится ли.

3. Бабушка ворожит. Все удастся, дается легко.

4. Бабушкины сказки. Вымысел, выдумки, небылицы.

5. Бабье лето. 1. Ясные теплые дни ранней осени. 2. Перен. Период расцвета женщины в зрелом возрасте.

6. Бабьи сказки. Вымысел, выдумки, небылицы.

7. Базарная баба. Груб.-прост. крикливый, грубый, вздорный человек; скандалист.

8. Божий одуванчик. Старый человек, чаще женщина.

9. Бой-баба. Женщина бойкая, разбитная, решительная.

10. В девицах (о девушках), в девушках. Прост. Не замужем, незамужней (оставаться, сидеть, насидеться, засидеться и т. п.)

11. В интересном (счастливом, в таком) положении. Устар. Беременна.

12. В костюме Евы. Нагишом, без всякой одежды. О женщине.

13. В чем мать родила. Прост. 1. Нагишом, без всякой одежды. 2. Без денег, состояния, имущества и т. п.

14. В юбке. Разг. шутол. или ирон. устар. Обычно равнозначно слову “женщина”.

15. Вавилонская блудница. Книжн. Крайне развращенная, распутная женщина.

16. Ваша сестра. Вы и вам подобные женщины. Все вы, женщины.

17. Верная подруга. Жена, супруга.

18. Добродетельная мать. Устар. Наделенная добродетелями, высоконравственная женщина.

19. Вешаться на шею. 1. Приставать с ласками, нежностями и т. п. 2. Навязываться, усиленно добиваться расположения, взаимности, любви. О женщине по отношению к мужчине.

20. Вкруг ракитова кустика венчана. Устар. Ирон. О том, кто находится во внебрачной, незаконной связи.

21. Вот тебе бабушка и Юрьев день — неожиданная напасть, разочарование.

22. Дама сердца. Шутол. Ирон. Возлюбленная.

23. Делать авансы. Давать понять, делать намеки на возможность ухаживания, сближения и т. п. О женщине по отношению к мужчине.

24. Держаться за (бабью) юбку. Быть в подчинении у женщины, в полной зависимости от нее. О мужчине.

25. Дочь Евы. Книжн. шутол. устар. Женщина, страдающая излишним любопытством.

26. Дражайшая половина. Шутол. Супруг или супруга, жена или муж. Чаще о жене.

27. Драная кошка. Груб. — прост. Худая, изможденная женщина.

28. Женская логика. Шутол., ирон. О суждениях, лишенных строгой последовательности, логичности, основанных на чувстве, а не на доводах рассудка.

29. Женский вопрос. Вопрос о положении женщины в обществе, женском труде, уравниении женщин в гражданских правах с мужчинами.

30. **Женщина легкого поведения.** Проститутка, кокетка.
31. **Жрица любви.** Книжн. шутол. Женщина легкого поведения.
32. **Змея подколотная.** Груб.-прост. Злобный, коварный, опасный человек. Обычно о женщине.
33. **Знойная (жаркая, горячая) женщина.** Темпераментная, страстная.
34. **Интересное положение.** Устар. Беременность.
35. **К чертовой бабушке.** Прост. Прочь, долой, вон.
36. **К чертовой матери.** Прост. Прочь, долой, вон.
37. **Кисейная барышня.** Пренебр. Изнеженный, не приспособленный к жизни человек.
38. **Классная дама.** Дореволюц. Воспитательница в женских средних учебных заведениях.
39. **Королева красоты.** Шутол., ирон. Очень красивая женщина.
40. **Королева сердец.** Шутол., ирон. Женщина, имеющая успех у мужчин.
41. **Красная девица (девушка, девка).** Слишком робкий, застенчивый молодой человек.
42. **Маланьина свадьба. Как на Маланьину свадьбу.** В изобилии, в очень большом количестве, очень много (готовить, наготовить, наварить и т. п.)
43. **Маменькина дочка.** Избалованная, изнеженная девочка, девушка.
44. **Мать честная!** Прост. Восклицание, выражающее избыток каких-либо чувств: изумления, испуга, радости и т. п.
45. **На булавки / на иголки.** Устар. На мелкие расходы. О деньгах.
46. **На сносях.** Прост. На последнем месяце беременности, скоро должна родить.
47. **Наставлять рога кому.** 1. Изменять мужу, сожительствуя с другим мужчиной. 2. Оскорблять, унижать достоинство другого мужчины, сожительством с его женой.
48. **Наша сестра.** Мы и нам подобные женщины. Все мы, женщины.
49. **Отдавать руку** чью кому. Отдать руку чью кому. Устар. Соглашаться выдать замуж за кого-либо.
50. **Отдать руку и сердце.** Устар. Соглашаться выйти замуж за кого-либо.
51. **Отказать от руки (в руке) кому.** Устар. Не давать согласия на брак.
52. **Переезжая сваха.** Человек, часто меняющий место жительства, пребывания и т. п.
53. **Писаная красавица.** Очень красивая женщина.
54. **По матушке.** Матерно (ругать, обругать, ругаться и т. п.)
55. **Под башмаком.** В полной зависимости, беспрекословном подчинении (быть, находиться). Обычно о зависимости мужа от жены.
56. **Подруга жизни / спутница жизни.** Жена, Супруга.
57. **Показать кузькину мать кому.** Прост. Проучить, жестоко наказать кого-либо; всыпать кому-либо.
58. **Покорительница сердец.** Шутол., ирон. Женщина, имеющая успех у мужчин.
59. **Придворная дама.** Чиновница двора, служащая.
60. **Принцесса на горошине.** Капризная женщина.
61. **Принцесса недотрога.** Сердитая, брюзгливая, обидчивая женщина, которой нельзя дотронуться.
62. **Просить руки кого, чьей.** Обращаться с предложением к девушке или к ее родителям дать согласие на брак с ней.
63. **Публичная женщина.** Книжн. Проститутка.
64. **Разрешиться от бремени.** 1. Книжн. Рожать (ребенка, детеныша). 2. чем. Шутол. Создавать что-либо после долгих приготовлений и усилий. Обычно о книге, сочинении и т. п.
65. **Роковая женщина.** Очень красивая женщина.
66. **Сама себе хозяйка / госпожа.** О независимом поведении.
67. **Сдобная, аппетитная женщина.** Скабрз. Аппетитная, лакомая, заманчивая.
68. **Синий чулок.** Пренебр., презрит. Женщина, лишенная женственности, обаяния и всецело поглощенная книжными, учеными интересами.
69. **Слабый (нежный, прекрасный) пол.** Женщины.
70. **Снежная баба.** Кукла из снега.
71. **Соломенная вдова.** Женщина, не живущая с мужем.
72. **Свой парень.** О женщине, девушке, девочке. Близкий по взглядам, убеждениям, интересам человек.
73. **Старая дева.** Не замужем, незамужней (оставаться, сидеть, насидеться, засидеться и т. п.).
74. **Старая хрычовка.** Бранное выражение в адрес пожилой женщины.
75. **Талия в рюмочку.** Очень тонкая, изящная.
76. **Трепать юбки (хвосты, хвост).** Устар. Вести распутную жизнь, распутничать.
77. **Ходить по рукам. Пойти по рукам.** 1. Переходить от одного к другому, быть в пользовании то у одного, то у другого. 2. Вступать в половые сношения то с одним, то с другим и т. п. мужчиной.

78. Христова невеста. Устар. Монахиня.

79. Царевна Несмеяна. Неулыба, которую нельзя ничем рассмешить.

80. Чертова кукла. Груб.-прост. Бранное выражение в адрес кого-либо, чаще женщины.

81. Чертова / старая перечница. Груб.-прост. Бранное выражение в адрес кого-либо, обычно злой, сварливой старой женщины.

82. Шерочка с машерочкой. Шутл. Женщины с женщиной в одной паре. О женщинах, танцующих в одной паре, обычно из-за отсутствия мужчин.

Анализ языкового материала в количестве более 4 000 фразеологических единиц показал, что количество фразеологизмов с женскими референтами сравнительно невелико. В отдельных фразеологических единицах произошло обобщение “женской” семантики до обозначения любого человека — *базарная баба, переезжая сваха*; ряд фразеологических единиц являются отрицательно коннотированными единицами с “женской” внутренней формой для называния мужчин: *красная девица, кисейная барышня*; характеристикой мужского поведения — *держаться за (бабью) юбку; под башимаком*; ругательствами — *к чертовой бабушке, к чертовой матери, чертова кукла*; выражением эмоций — *Вот тебе бабушка и Юрьев день*; характеристикой действий — *по матушке (ругаться), показать кузькину мать*; артефактами — *снежная баба*, не относящимися конкретно к женщинам и не указывающими на них.

Далее проводится когнитивная интерпретация семантики выделенных фразеологических единиц. Использование методики когнитивной интерпретации [1] позволяет выявить следующие фразеологически объективированные когнитивные признаки концепта *женщина*:

порочная (7) — *женщина легкого поведения; жрица любви; публичная женщина; вавилонская блудница; трепать юбки (хвосты, хвост); ходить по рукам / пойти по рукам; наставлять рога*;

состоящая в замужестве (4) — *подруга жизни; спутница жизни; верная подруга; дражайшая половина*;

не замужем (4) — *в девицах (о девушках), в девушках, в девках; старая дева (девка)*;

красивая (3) — *королева красоты, писаная красавица, роковая женщина*;

злая (2) — *змея подколотная; баба-яга*;

старая (3) — *старая перечница, божий одуванчик, старая хрычовка*.

беременная (3) — *в интересном (счастливым, в таком) положении; интересное положение; на сносях*;

говорит неправду (3) — *бабушка (еще) над-*

вое сказала, бабушкины сказки, бабы сказки; женский пол (4) — слабый (нежный, прекрасный) пол; ваша сестра; наша сестра; в юбке.

социальное положение: занимает официальные должности (2) — *придворная дама; классная дама*;

дает обет безбрачия (1) — *христова невеста*; способная очаровать (2) — *королева сердец; покорительница сердец*;

некрасивая (1) — *драная кошка*;

без одежды (2) — *в костюме Евы, в чем мать родила*;

решает, вступать ли в брак: согласна на вступление в брак (2) — *отдавать / отдать руку (и сердце)*; не согласна на вступление в брак (1) *отказать / отказывать от руки (в руке)*;

образцовая (1) — *добродетельная мать*;

независимая (1) — *сама себе хозяйка / госпожа*;

активная (1) — *бой-баба*;

скандальная (1) — *базарная баба*,

любопытная (1) — *дочь Евы*;

кокетливая (1) — *делать авансы*;

навязчивая (1) — *вешаться на шею*;

изнеженная (1) — *маменькина дочка*;

капризная (1) — *принцесса на горошине*;

необщительная (1) — *принцесса недотрога*.

состоящая в неофициальных отношениях

(1) — *вкруг ракитова кустика венчана*;

находящаяся в разводе (1) — *соломенная вдова*.

безвкусно одета (1) — *синий чулок*;

тонкая талия (1) — *талиа в рюмочку*.

сварливая (1) — *чертова / старая перечница*,

зрелая (1) — *бабье лето*,

родившая (1) — *разрешиться от бремени*.

нелогичная (1 пример) — *женская логика*,

танцует с женщинами (1) — *шерочка с машерочкой*;

умеет лечить (1) — *бабушка ворожит*.

страстная (1) — *знойная (жаркая, горячая) женщина*.

грустная (1) — *Царевна Несмеяна*.

сексуальная (1) — *сдобная, аппетитная женщина*.

предмет любви мужчины (1) — *дама сердца*.

Таким образом, рассмотрение фразеологического фонда русского языка, являющегося одним из фрагментов русской языковой картины мира, позволило выявить набор когнитивных признаков концепта *женщина*, а также установить, что наиболее яркими когнитивными признаками исследуемого концепта, имеющими фразеологическую объективацию, являются признаки, имеющие множественную фразеологическую объективацию — поведенческие характеристики женщины, ее семейный статус,

внешний вид и ее репродуктивная функция. Актуализирующиеся фразеологическими единицами в языковом сознании русского народа признаки концепта “женщина” обладают как положительной, так и отрицательной оценочностью, но преобладание негативной оценочности женщины незначительно.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И. А. Когнитивная интерпретация результатов лингвистических исследований / И. А. Стернин // Новое в когнитивной лингвистике / Под ред. М. В. Пименовой. — Кемерово, 2006. — С. 155-163.

Рецензент — И. А. Стернин.

Статья принята к печати 9 сентября 2006 г.